

# 世界の言語であいさつしていっしょに歌ってみよう

国際文化学科・専門は地域研究・安溪遊地(あんけい・ゆうじ)

問1 あなたは、何のために文法も辞書もなしに、ひとりでの覚えたことば(母語)でない言語(例えば英語)を勉強するのでしょうか?

問2 どうすれば外国語が上手になれるのでしょうか。

問3 どうすればたくさんの言葉を話せるようになるのでしょうか?

問4 いろいろな言語で歌をうたうことの意味は?

あ=あんけいの自己紹介・ある言葉大好き人のあゆみ

これまでに覚えた・かじったことばや音のわざ 学校や塾+現場

- |                  |                              |
|------------------|------------------------------|
| 1. 富山弁           | <b>生まれてから12年</b> ←母語         |
| 2. 京ことば          | <b>中学以来13年</b>               |
| 3. 英語            | 学校以外では <b>イギリス2週間、ケニア4ヶ月</b> |
| 4. 西表島方言         | <b>大学院以後延べ3年ほど滞在</b>         |
| 5. スワヒリ語タンザニア方言  | 4ヶ月間週1回ケニア人の先生から             |
| 6. スワヒリ語コンゴ方言    | <b>延べ2年間村に住んで</b>            |
| 7. スワヒリ語ケニア方言    | <b>4ヶ月</b>                   |
| 8. ソンゴラ語(コンゴ民主)  | <b>2年半</b> ←話手5万人ぐらい。研究者いない  |
| 9. フランス語パリ方言     | 大学で2年+ <b>1年半パリに住んで</b>      |
| 10. フランス語西アフリカ方言 | <b>5ヶ月コンゴ民主とマリとガボンを旅して</b>   |
| 11. スペイン語        | 1年+ <b>5ヶ月パンプローナに住んで</b>     |
| 12. ラテン語         | 1年間週に2日徹夜して熱中                |
| 13. オランダ語        | 2ヶ月同僚と週1回                    |
| 14. バスク語         | 2ヶ月学校で週1回                    |
| 15. 韓国語          | 延べ2ヶ月ほど自習                    |
| 16. 中国語          | 大学で1ヶ月半で挫折                   |
| 17. アイヌ語         | 1週間ほどビデオ教材で自習                |
| 18. 山口弁          | <b>県立大に来て練習開始してから13年</b>     |
| A. バイオリン         | 5歳から10年間毎日2時間以上              |
| B. オカリナ          | <b>さぐり吹きで15年</b>             |
| C. ぽっぽっぽ         | <b>ものごころついてからずっと</b>         |

い=インターナショナルって何? アフリカ・めくるめく多言語の世界で

1. 言葉ができるのは平和共存のため

スワヒリ語のことわざ Kila mtu namna yake (Every person, ways his/her.)

Milima haikutani, lakini binadamu hukutana.山は出会わないが人はいつも出会うものだ

2. 「隣り合わせに座れば話さないことはあり得ない。30分話せば友達だ。」

コンゴの森でゴリラと共存できる村づくりをめざすポレポレ基金代表の John Kahekwa さんの言葉

ショートビデオ「どうしてそんなにたくさんの言葉が話せるんですか？」安溪遊地撮影

3. うたってみましょう スワヒリ語の歌 Jambo

Jambo (ジャンボ)	こんにちは
Jambo Bwana (ジャンボ ブワナ)	こんにちはおじさん
Habari Gani? (ハバリ ガニ?)	お元気ですか?
Mzuri Sana (ムズリ サナ)	とても元気です。
Wageni (ワゲニ)	お客さんは
Wakaribishwa (ワカリビシユワ)	歓迎されます
Kenya Yetu (ケニア イェトゥ)	私達のケニアには
Hakuna Matata (ハクナ マタタ)	困りごとはありません
*くりかえし	
Kenya Nchi Nzuri (ケニア ンチ ンズリ)	ケニアは いい国
Hakuna Matata (ハクナ マタタ)	
Nchi Ya Maajabu (ンチ ヤ マアジャブ)	驚きがいっぱいの国
Hakuna Matata (ハクナ マタタ)	
Nchi Ya Kupendeza (ンチ ヤ クペンデザ)	すてきな国
Hakuna Matata (ハクナ マタタ)	
Nchi Yenye Amani (ンチ イェンニェ アマニ)	平和のある国
Hakuna Matata (ハクナ マタタ)	

音源 [http://www.youtube.com/watch?v=LV2kxN\\_dpwQ](http://www.youtube.com/watch?v=LV2kxN_dpwQ)

う＝ウチナーグチから考えるアジア・わすれてほしくないふるさとの言葉

1. 言葉こそ文化の根幹。アイデンティティの核心。それを忘れたらどうなるのか。

竹富島のことわざ Muni bakkita shima bakkirun. Shima bakkita, uya bakkirun. Bakkirattaru shima ya garashinu tui nu suu du naruncho. (言葉を忘れると故郷を忘れる。故郷を忘れると親を忘れる。忘れられた故郷は、カラスという鳥の巣になってしまうよ！)

2. 比嘉光龍 (Fija Byron) さんのウチナーグチ教室

題3回の英語字幕版 <http://www.youtube.com/watch?v=6jYUQiuohho>

3. うたってみましょう。安里屋ユンタ

サー 安里屋 (あさどや) ぬークヤーマにヨー	サーユイユイ
あん美 (ちゅ) らさ 生 (ま) りばしヨー	
マタハーリヌ チンダラ カヌシャーマーヨー	
サー 幼 (いみ) しゃから美 (あふあ) り生りばし	サーユイユイ
小 (く) ゆさから白さ産でいばし	
マタハーリヌ チンダラ カヌシャーマーヨー	
サー目差主 (みざしいしゅ) ぬ請 (く) ゆだらヨー	サーユイユイ

当たりよ親（や）ぬ望（ぬじい）むたヨー  
マタハーリス チンダラ カヌシャーマーヨー  
音源 [http://www.youtube.com/watch?v=XG\\_bBLXpyLE](http://www.youtube.com/watch?v=XG_bBLXpyLE)

## え＝縁を大切に。ヨーロッパ・取り戻した民族の誇り

1. ヨーロッパ最古の言語といわれるバスク語・フランシスコ・サビエルが話していた言葉。不思議なことに語順が日本語（やアイヌ語や韓国語や、アフリカのコイサン語）とぴったり。

2. 県大に入学したら交換留学でスペインに1年間行ける道が！

3. うたってみよう、バスク語の歌 Bentara noa (Mikel Laboa 歌)

Bentara noa	宿へ行き
Bentatik nator	宿から帰る
Bentan da nere gogo	宿にあるよ僕の魂
Bentako arrosa krabelinetan	宿のバラとカーネーションに
Hartu dut amodioa	愛を見つけた

## お＝おまけ、大学入試より難しい宿題にチャレンジ！未知の言語の解説

意味がわかったら、または、まったくわからなかったら、y@ankei.jp にメールを送って下さい。タイトルは「未知の言語解説」などをつけて下さい。模範解答をお教えします。

**【課題】**

友人から奇妙な言語のテープをもらいました。何度も何度も聞いてみた末、どうやら書き取すことができました。雰囲気からして、動物が活躍する昔話らしいのです。

agotelwunascmdajctfainsteriso.  
diswanibiabautscmdg. disdgg,  
ibindiwakagofcscmples, wenimicp-  
smbigbigbon. iekdatbigbigbonfi-  
mout. ibiginwakawitamikamsmbig-  
bigwata. ibiginkrpsdatwata. asidik-  
rpsdatbrij, iukinsaidatwata. isiyado.  
imembaseinascmdadgg, witibonfci-  
moutjclakion. wantaimdidggwanjo-  
mfowata, fggokafdidadggtekibon.  
wenijmfcinsaiwata, inosididgg. den-  
diwata kariango.

\* wuna... 'あなた方'  
\* mitcp... '出くわす'

これは不思議、何やら意味がおぼろげながらわかってくるではありませんか。